

سینه سنده خلیده بر خنجیر
صالالایردی تنفس ایتدکجه

رحم ایله تتره شیردی خاک و حجرا
آنک انقاسنی ایشیتدکجه

S

« کیمدر آیا بو خسته مغبر؟ »
دیه ایتدم سبایی استجواب

ایله دی بر پری زرین بر
آسمانن شو یوله بسط جواب :

« کوردیک دلشکسته تقدیر »
« بیل سنک قلب نا امید گدر! »

« اولیه تقدیر ایدرکه رب قدیر »
« ابدی خسته در دل شاعر! »

جناب شهاب الدین

روایت جانان

باق ، طوغدی پیش دیده مزده بر قر!

نور لطیفی اهل عشقه ویردی فر .

انظار حیرت و الهانه منجذب

درد و الم هب نشسته سینه منسلب

گویا که دست قدرت ذات خدا

انواع حسنی جمع ایدوب ویرمش آکا

سبحانک اللهم یا ذا الکبریا

حسن و جمالی ایله مشسک بر بها

حیرت ایدر بوضعک ، اهل دها

بوندن کوزل بر صنعتک واری دها !

هر کیم که ایسترسه جمالی رؤیتی

سیر ایله سون شو مهبه کی علوتی

واری عجب دنیاده بر حسن دگر

مانند اولوب بو بدره کوسترسون اثر ؟

ظن ایتیم اصلا کیم بولسون دیگری
تشبیه ایدن اولماز بو ماهه اختری
مفتونیدر ارباب شوق اول پیکرک
کیم نورینی ایتز تماشا گوهرک ؟

بر لوحه حزین

مجمع آلام دینلمکه شایان اولان کولم بر جوق زماندن
بری ظلام یاس ایچنده یو وار لایوردی . شو توکنتر

المردن موقتاً قور تولق ایچون موسم صیفک اک کوزل
کونلر ندن برنده منظره سی لطیف اولان بر صحرا یه کتدم .

عظمتلی بر آغاجک سایه لطافتته التجا ایتدم صانع حکیمک
نظر لره عرض ایتدیکی او تمتع التقلید تصاویر دافریه ،

یدایع روحبخشایه مفتونانه ، و الهانه باققدن کنیدی
آله مادم .

بولو طرک سینه سینه کیزلنن شاهقه جبال زمردین چنلره
مفروش ، چنلرک آراری ده آلی ، یشیلی ، مورلی قبر

چیچکلریله منقوش ایدی . بو الواح شاعرانه یی تماشادن
قلبده بر نشوه روح افزا پیدا اولمغه باشلادی . قلبه بر حیات

ایدی بخش ایدرجه سینه لطیف لطیف وزان اولان نسیمک
تأثیر یله یشیل چنلر - رسم وداعی اجرا ایدن ایکی فرقتده

کیمی - بکدیگری در اغوش ایدیورلردی . چیچکلرک
رایحه لطیفه سی حسیات شاعرانه یی تهیجه کتیریوردی .

آغاج یار اقلرینک بری بر یله تماشادن حاصل اولان
شوق آور خشمدریلری ، هواده طیران ایدن مرغانک

روح پرور جو یلدیلری ، حزین حزین دمدمه ساز اولان
جو یسارک ترانه دلنوازی قلبه طساتلی طاتلی حسلر

اویاندیریوردی . بن بو تماشای روح پرورک ویردیکی
نشاط روحانی ایله بر بحر خیرته مستغرق اولوب

قالشم . نگاه متفکرانه می مفتونی اولدیغ صحرای بهشتی
عطف ایلدم . انظار مشتاقانه اوکنده بر نور ظهور

ایتمکه باشلادی . بر پری صحرا ، بر محبوبه دلارا او صحرای
صفازارک کنج قیزلره تقدیم ایتدیکی قبر چیچکلری نازک

الریله قوباریور ، انلری بر دمت حالسه کتیریوردی .
عاشقانه ، بر نظرله جمال بهجت نثارینی تماشایه باشلادم .

عارض کلکوتنی خفیف بر حرمت استیلا ایلتمشدی . بو
حجرت زاله لر ایچنده انکشافه باشلایان نوشکفته بر کل

غنچه سنک پنبه لکنی آکدیریوردی . عشق قدر حرارتلی
تنفس ایدن روزگار وجه نابانی اوزرینه طاغلمش اولان

کیسوی زرتاری اوقشایوردی . کسوف جزئی بی نظیر
ایدن صاحبزینی کچو جک طوقلرینه طوغری پریشان

محررات

شاعر بدیع المآثر جلال بک افندی طرفندن محرر من نامه
کوندربلن مکتوبدر :

افندم !

معلومات رساله موقوته سنک بر قاچ نسخه سنده بکا
دائر بعض فقراتک مندرج بولندیغنی بعض رفقای کرام

اخبار ایتدکلرندن مذکور نسخه لری تدارک ایدرک
فقرات محسویه بی اوقودم . سائر تحف لردن صرف

نظر ، اولجه معلوماته ، مؤخرآ خزینة فنون درج ایتدیکم
« اشعار عتیقه من حق سنده بعض مطالعات » عنوانلی

بر قاچ مقاله - کویا - مؤاخذه اولیور ! بر اثرک معلوماته
درجی او اثرک مکمل ، یا خود خزینة فنونله نشری نظر

اهمیتدن ساقط اولدیغنی کوستیری می ؟ او حالده بن معلوماتک
هیئت تحریریه سی میانده بولدیغ وقت مقتدر ، ذکی ،

شاعر ایتمش ، آنی ترک ایتدیکم وقت جاهل ، شایان
تحقیر اولشم ! اولیه می ؟ قارئین کرام بیلرلرکه معلومات

ابتدای انتشارنده (سرود) ک احتوا ایتدیکی شعر لردن
برینی - خبرم اولقسزین - نقل ایتش ، بو بهانه

ایله بنم اثر کوندره جکی وعد ایله دیکمی مقام تشکرده
یازمشدی . آندن صوکره الم دکوبده بر اثر

کوندره مه مشدم . شمدی علمیده یازان رفقا مژدن بری ده
بنم بو رساله یه انتسابه وساطت ایتشدی . بوکا مقابل

کندیسنه تشکر بیل ایتدم . بیلیم دها نه یا بیلیم ؟ نه ایسه !
بحث اوراده دکل !

مقصد مؤاخذه ایسه بر اثر اطرافیه اوقونملی ،
هر عباره سی آری آری تقید ایدلی . مؤاخذه نامه نک

آلته برده امضا قونملی . بنده کیمکه مباحثه ده بولندیغنی
آکلایمده ، آکا کوره مقابله می یازیله جق ، یوقسه :

« جدلکارانه خاموشی قدر رنگین جواب اولماز »
می دینتله جک ، او زمانه تعیین مسلک ایدیم .

امضا قومامق قور قاققدن نشأت ایدر . بو ایسه
مردلکه یا قشماز ! برده ، الله عشقنه اولسون ، بر زمان

حق لرنده کی احساسات مقدراته می قسم ایدیمی محرر لکنده
بولندیغ غزله لره نشر ایتدیکم و کندیلرینک خلوص قلبه

بر صورتده صارقمش ، او جلری می ماوی بر قورده لایله
ربط ایتمشدی . فطرتک نمونه لطافتی اولان او خمور

باقشیر ، او ساوی کوزلر حیاتی تزلزه ، روحی تبدله
دوشورمشدی . بر صرصر غرته نک شدت تأثیر یله

تحریرک اغصان ایدن اشجار کبی وجودمه لزره ، قلبه
هیجان کلدی . کنیدی کوسترمه مک ، سکون طبعیله محاط

اولان شو جای دلکشاده او سرباز محبتی ، مغبر ایتمه مک
ایچون استادکاه صفا پنهم اولان آغاجک بر طرفه

کیزلندم . مینی مینی النده کیزلیدیکی قبر چیچکلرینه خزینانه
باقدی . جهره لطیف سده بر اغبرار پیدا اولدی ؛ متعاقباً

سما قدر کبودی کوزلرندن بر قاچ طمله سرشکک تأثر
وجه مغمومانه سینه یو وار لاندی . النده کی یادکار سودایی

سینه هیجان انکیزینه قویهرق بر طور محزونانه ایله
دوشونمکه باشلادی . مبهم ، مجهول بر آه دلشکن دوداقلری

تترتدی طوره مدی . بر شیدن قور قیورمش کبی خائفانه ،
متلاشیانه یورومکه باشلادی . بو لوحه حزن آمیزک قلبه

بخش ایتدیکی تأثراته مغلوب اوله رق ذهنجه تعقیب ایتمه
قرار ویردم . قالقدم . ایجه ، غیر منتظم بر یولک زمردین

چنلری اوزرنده یورویور واونادیده حسنه پیرو اولیوردم .
یقیندن منظوم اولان سرورل عالم بالای ابدیته نشانه

دهشت اولیورلردی . مخوف ، ساکن بر مقبره نک سیاه
طوبراقلری اوزرنده یورویور ایدک . بر چیغلق فضای

نامتاهیده عکس انداز اوله رق قبرستانی ولوله یه دوشوردی .
او پرسستیده دل هنوز غنوده خاک اولش ، - کیم بیلیر

قاچ کون اول ترابک آغوش ظامتنه کیزلنن - سوکیلسنک
مزارینه قسانمش ، چشمان کریه فشانندن دوکولن کوز

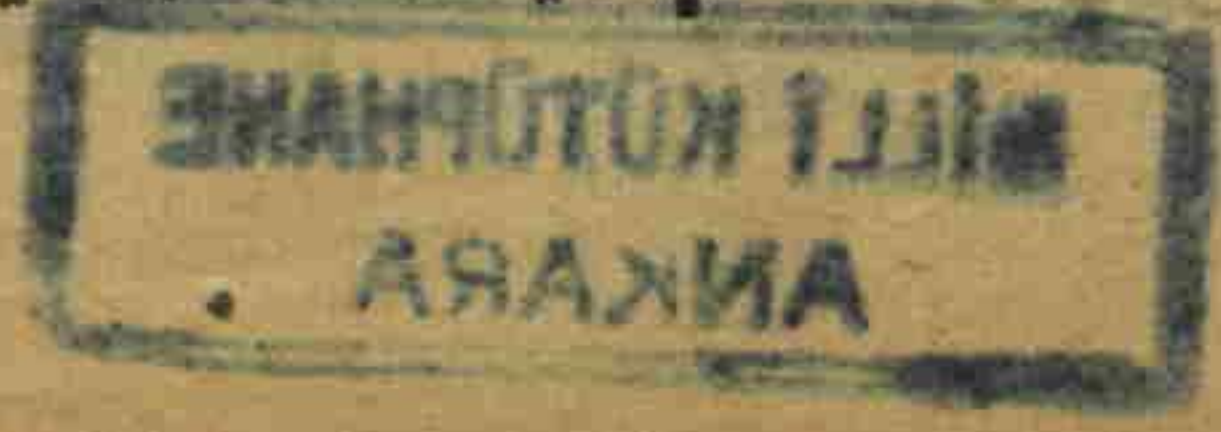
یاشلریله اعلان ماتم ایدیوردی . نشانه ماتمی اولان قبر
چیچکلری او قبر پرسکونک باش طرفنه قویدی . صوک

بر نظر جانسوز ایله او مهد ابدیتی ترک ایتدی . خورشید
مغرب آرا پرده اختفاسنه چکلیمکه باشلامش ، طونوق

ضیالری سرورلک یشیل ذروه سینه صاحبشدی .
بومنظره نک تأثیرات حزینانه سیله بنده او جای اخروی بی

ترک ایتدم . فقط شو خاطر ات حالا محفظه خاطر منده در .
اسکدارلی

مصطفی حمیدی



صاحب اولدقلری بیله دیکم بو آرقه داشلم بدن نه ایستلر؟ آنلره کرک تخریراً، کرک شفاها صمیمی بر محبت اظهار ایتمک بنم ایچون بر قباحتمی اولدی؟ اورته ده هیچ بر سبب یوقکن علیهمده بی سروین شیلر یازمق کبی بر تلون، بی هم تقدیر، هم تعیب ایدن بو غریب آرقه داشلمده یکی بر خسته لکمیدر؟

ادلی، جناسلی سوزلر، بنم اون بش سنهدن بری چالیشوب چابالیوب من غیر استحقاق اکتساب ایتمک حیثیت ادیبیه بی اعلا ایچون ایسه، بک اعلا! چونکه هر کس احق دکلدرد، محمد جلالی بیلنلر قدر علیهمده یازانلری ده بیلیرلر. فقط آثارم بحق مواخذه ایدیله جک ایسه مواخذ، دائماً آداب مباحثیه یاقیشه جق صورتده اداره لسان ایتملی.

الحاصل، دیمک ایسترم که یازدیغم کتابلر میدانده طور پور، مقصد، بونلری تنقید لطفنده بولنق ایسه تشکر ایدرم. بونلر ادیبانه یازلسون. معقول کوردیکم جهتلری قبول ایدهیم، کورمدکبری رد ایلهیم، صوکره، آرزو ایدرسه، بنده - امضاسی کورلمش - مواخذلر مک آنارینی ساکروارسه! بر بر تنقیده باشلایهیم. انتقاداتده خطا ایدرسه، آنلرده بکا ویره جکلری جوانی ویرسونلر.

بو یله ده ای اولمازمی؟ بو یله اولمازمسه، جدی بر مواخذه کورلمک احتمالی یوقدر، بلکه، سفیدسینه باشلار. او وقت بن جوان ویرمه مکده معذور اولورم؛ چونکه شخصیات ایله ادیبانک هیچ بر مناسبتی یوقدر. محمد جلال

افندمزا! تعریضات واقعه دن متأثر اولدیغکز کورونیور، اوله غرض پرورانه تزییفات اهمیت ویرمه کزدن فوق العاده متعجب اولورم. نیچون تلاش بیورولیور، بعض کره اک مکمل بر شاعرک سانحات علویه سی دوچار مواخذات اوله بیلیر. تراخت طبعکزی تقدیر ایدن مزیت شناسانی کافی کورمیور میسکز؟ وارسون بر قاج معارضکز بولنسون که:

الفضل ما شهدت به الاعداء

دیمکده حقکز اولسون. باقک بنده سزک کی (معلومات)ک تعریضنه اوغرامشم؛ حقمده کی فقرات مستهزیه بی او قودم، تزویقات عامیانه سرلوحه سی بونلر ایچون سانحات ادیبانه معناسی شامل اولور. بو یله عادی، صاچه سوزلر فصل زینتساز انامل اولور؟

معلوماتک صحیفه تنقیداتی اچیلور، دهان ملامتدن لیاقت قلمیه اربانه شراهرلر صاچیلور؛ سزه بر شی سوبلیمی؟ بو طامات غریبه نک او قوندینی محللردن قاجیلور! ادیبات غایت مهم بر مسلکدر، بونی ترک ایتمک، دوشونکیز نه دیمکدر؟

بر یاره کو ظهور ایتمش، بی محابا مالایینی وادیسینی توسیع ایتمک آرزوسنده بولنیور، معلوماتک تزویقاتی تنون اکا عطف واسناد اونیور. سز بو ذاتی بیلیرسکز: کولنج بوزلو، یانق سوزلو بر شاعر دز، کندینه دیکز که: بو یله کتم عنوان ایتمک طیمت مردانه به مغایردر. مجادلات قلمیه ده بولنق ایستورسه کشف نقاب ایله مه سی لازم کلیر، بوقسه بزنی اغضاب ایله عاجز، جین بر آدمی تهدید ایتمک قیلندن بر جرأ نه مجبور ایتمک قطعاً قابل اوله نماز!!

ترجم

يا نَظَامَ الْمَلِكِ يَا فَخْرَ الْوَرَى يَا مَنْ إِذَا جَادَهُ الْمُسْتَجِدُّ الْمَظْلُومُ بِالْإِنْجَادِ جَادَ

ایات سالفده علم و شجاعت و آنلرک مستلزم اولدی بعضی لوصاف وخصلت ایله وزیر ی مدح ایلوب شمیدیه او صفلرک نتیجه سنی وانلره ترتب ایده جک شیلری. حسن تخلص. طریقله اتیان ایتمک تصدی ایلمشدر. یا نظام الملک. منادای منصوبدر و نظیرلری ده اوله در.

نظام الملک. ناظمک مدح و ثنا سنده بولندی بی وزیر مشهورک لقبیدر. یا فخر الوری. قولنده (غلو) بولندیغندن (وری) دن تبعه ملوکانه آنق احسندر. من. موصول و یا خود موصوفدر. اذاه شرطیه در. جاده. فعل شرط و مفعولدر. المستجد. فاعلدر مصدری اولان استنجدار یاردم ایستمک و حال ضعفدن صوکره توانا اولمقدر. (المظلوم) ضعیفدر. (بالانجد) قولی فعل شرطیه و یا خود (المستجد) قولنه و یا مؤخر (جاد) فعلته متعلقدر. همزه نک کسریله (انجد) اعانه در. (جاد) (جود) دن فعل ماضی اولوب جمله سی جزئییه در. شرط و جزادن مرکب اولان جمله شرطیه صله و یا خود صفتدر. غائب صیغه لر یله ندا و منادانک مکرراً ایراد بیورلمی مشارالیهک شو اوصاف ایله انصافده کماله تنبیه و خطاب و غیبت زدنده مساوی اولمش درجه سنده زیاده فطانتنه تلمیح ایچوندر.

۲۷

أَصْبَحْتَ مَنْصُورَةً رَأَيْتُ دِينَ الْمِصْطَفَى مِنْهُ وَأَسْتَرْدَى جِهَاداً مِنْ إِلَى الْإِلْحَادِ خَازِ

(اصبحت) (اصباح) دن ماضی مؤنث اولوب (صارت) معناسنده فعل ناقصدر. (منصورة) قولی جزی و (رایات الخ) قولی اسمیدر. (رایات) (رایه) نک جمیدر (منه) قولی (منصورة) نه متعلق اولوب تجزیدی مبنی اولق و (استردی) فعلنک صله مخذوفه سنی بیلدرمک ایچون تأخیر اولمشدر. (استردی) هلاک معناسنه اولان (ردی) دن ماضی استفعالدر. فاعل ممدوحه راجع ضمیردر. (جهادا) حالت اوزره منصوبدر. (استردی منه جهادا) دیمکدر. (من) موصولدر. صله سی اولان (جاد) جمله سیله برابر فعل سابقک مفعولی اولوب منصوبه المجدر. (الی) مؤخر (جاد) فعلته متعلقدر. (الاحاد) جور و ستمدر. (جاد) برسنه دن میل و عدول ایلمک و صامق دیمک اولان و کید و زننده بولنان (حید) مصدرندن فعل ماضیدر. (مال) دیمکدر.

محصول بیتین

بازار ملک و سلطنتک نظام و رواجی و تبعه صادقه نک مدار افتخار و ابتهاجی و درگاه عالم پناهنه التجا ایدن

ستمیدکان و معاونت جویانک معین و دافع احتیاجی اولان ای وزیر اصف نظیر ملت خنیفه بیضانک و دین مبین بی همتانک سنجاقلری ذات حصاقسماتککزک مجرد بذک همت و حسن معاونتاز یله منصور و مظفر و الحاده مائل ستمکار سنکدل اولان کیمسه لر جهاد جالب انقیاد دین پرورانه کز ایله مقهور و مدمر اولدی دیمکدر.

[بو بیتلرده تجنیس و شبه اشتقاق و تجزید صنعتلری واردر.]

۲۸

شأنه إضْفَادٌ مِنَ الْإِثْمِ وَالْأَفْءَادِ فَادٌ وَأَعْتَدَى شَانِيهِ فِي الْأَغْلَالِ وَالْأَضْفَادِ فَادٌ

ممدوحک دین مبین حقمده اولان نصرتی اولیاسیله لطف و عنایت و اعداسیله قهر و نکایت طریقینه حصر ایلدرک شو ایات نانه بی جمع و تقسیم و صوکره تفریق لاعلی نسق التقسیم، اسلوبی اوزرینه صوغ و ایراد بیور. مشارددر. (شانه) مبتدادر. خبری (من) موصولیه مضاف بولنان و اعطا و احسان معناسنه اولان همزه نک کسریله (اصفاد) در. (والاه) دوستلق دیمک اولان موالاتدن ماضی غائبدر. ضمیر وزیره راجعدر. جمله سی صله در. (من) (اصفا) ده متعلقدر. (الانه) ضمیری نینه وزیر ممدوحه راجعدر. (الاء) نک مفردی همزه نک فتح و کسری و لامک سکونیه (الی) در. و نعمت معناسنده در. (واعندی الخ) جمله سی استینافیه در. (اعتدی) باب افعالدن ماضی غائبدر. فاعلی (شانیه) قولیدر. شینک اوچ حرکه سی و نونک سکونیه (الشناء) بغض و عداوت دیمک اولوب (شانیه) (بغضیه) دیمکدر. (فی) مؤخر (فاد) به متعلقدر. (الاعلال) دیمر طوق و لاله دیمک اولان غینک ضمیله (غل) ک جمیدر. (الاصفاد) افعال و زننده اولوب فتحینله بوقاغی به دینلن (صفد) ک جمیدر. (فاد) اولمک دیمک اولان (فید) مصدرندن ماضی غائبدر. جمله سی فاعلندن حالدر. (دخل فی الغداة مائتاً فی الاعلال والاصفاد) دیمکدر.

محصول بیت

عبودیت صادقه وزیرانه لر یله تمساز و محبت خالصه

آصفانه لریله سرافراز اولان ذواتی واصل نم فراوان
ومظهر صنوف احسان ایلمک مشارالیهک شان وزارتی
ومتجاسر بغض و عداوتلری اولان کیمسه لرکده بند
وبوقایر ایچنیده دوچار موت وهلاک اولارق صباحلمسی
کندولرینک مقتضای سیاستدر دیمکدر .
[بویت تجنیس تام و ناقص و مراعاة نظیر و طباق
صنعتلری جمع ایلمشدر .

فقره

پکن هفته کی فقره سزدن

[مابعد]

بو سببله در که رسوخی کیجه لری یاندینی اوطه نیک
بر پنجه سنی آچار، ساحلاره چاریان طالع لری دیکله یه
دیکله یه نگاه متفکرانه سنی سمای مکوکه عطف ایدردی .
اوراده عطاردی، زهره بی، بتونی بوله جق دکل !
یالکیز دوشونور ! تفکر، باتی ایکی آوجی ایچنده یاندینی
حالده، کوزلری سمایه منعطف اولمش اولدینی حالده بر
تفکر ! .. سبب ! .. کندیسیده بیلمز ! اسبابی مجهول
کدری واردرکه، انی اک بلیغ بر شعر بیله افاده
ایده من ! کیزلی یاره لر بولنازمی که بر قلبی محو ایتمدیکی
حالده هیچ بر اثر خارجی کوسترمز ؟ بو سرائر معنویه بی
کشف ایتمک یالکیز جناب حقه مخصوصدر !

ایشته بر کیجه رسوخی او پنجه بی آچمش، اوطه سنده
شعله پاش اولان لامبایی سوندورمش، غریب بر استغراقه
مغلوب بولمش اولدینی حالده، ینسه بو سمای مکوکه
باقیوردی . خفیف سینسلا ایچنده بره هتاب، شعاع خزینی
موجله اوستنه آتیور، یوشع طاعتک دروه سی زراندد
بر دومان ایچنده کوروشیوردی . او زراندد دو مانلر
آرسنده سمایه اعتلا ایده جک بر بریمی وار ؟ بونی کیم
بیلیر ! ..

اهزاز نسیمه قاریشان خفیف بریشیردی، مطالعات
عمیقه سنی اخلاص ایتمدی، یاواش یاواش باشی اوزاتدی .

نه مناسبت ؟ دوندی . خوابگاهنه چکلدی . بردن بره
تخطر ایتمدی که، اک اول یالی قاپیسنه توجه ایدن قیز،
بر مدت طوروب اکا باقشدر . یالی بی بیلدی : لامعی
افندیک یالیسی . لامعی افندی ایسه متصرف متقاعدلرندن
خلوق، سخی، اولدجه ده زنگین بر ذات . دیمک که بونادره
عصمت انک قیزی اوله جق ؟ اغلب احتمال . چونکه
صندال دن چیقان اک اول او، یالینک قاپیسنه متوجه اولان
ینه اک اول او ایدی .

پک اعلی اما، بو ایشی او قدر تعمیق ایتمکده نه
لزوم وار ؟ لزومی اکلا شلمیه جق بر شیعی، ای محترم قاری !
اونو تمق ایستور، اونوده میور . مسئله بوراده .

تصادف، حکایه نویسانک خیالاتندن زیاده، حس
سودا ایله متحسس اولانلره یاریم ایدر : آرهدن بش
آتی کون کیدی . جمعه کلدی .

بو کون، مسار بورننه اوغرایان واپورلر، اورایه
بر جوق خلق بر اقیور، مهاجر آراه لری، فایطونلر،
مرکبلر بر قسم صفا جویانی چیرچیره، کستانه صوینسه
کوتوریوردی . بو ایکی موقع فرحزاده ده ایکی سناز
طاسقی هر بری ترجمان سرائر عاشقانه اولان - بعض
کوزل شریقلر مزک - نه قدر حزین بر صورتده احساسات
عاشقانه بی او یاندر دینقی درین بر فریاد ایله سویلیوردی .

آقشام اوستی غروبک صوک ضیالریله ردن قالفان
غبارک، هر چه ره بی خفیف بر ابر زرینه مستغرق ایتمدیکی
بر زمانده رسوخی فایطوننه بینمش، چیرچیر یوانی تعقیب
ایتمک باشلامشدی .

یانندن، اوبتون غبار زرین آره سندن بر آراه کیدی .
دقت ایتمدی : فایطونک صاغ جهته تصادف ایدن بر قیزک
- بر نانیه ایچنده - اری، مائی کوزلرینک، هر متحسس
قلب اوزرنده تاثیردن خلی قالمایان سودا فزا باقشاری،
رسوخینک محزون باقشاری ایچنده بایبیلدی !

بو قیز، بر شب مهتابده، رسوخینک چهره سنی سجه
بیلدیکی نادره حسن ایدی . بو بر نانیه ظرفنده گذران
اولان مکالته نظریه، بلکه ایکی حیات آره سنده بر جوق
امللر او یاندر مشدر ! قیزده یالکیز بویله بر نظر تهاطیسیله
حاصل اولان احساسک درجه سی شمذیک معلوم دکلدر .

بلکه صوکره میدانه چیقار . فقط رسوخینک احتیاسنه
تمامیله واقف . رسوخی، عشقی، هر کنج ایچون بر مزیت
مخصوصه عدا ایدر . خیال پرور لکده پک ایلری به کیدن
سودیکی بر وجودی هان هر یرده تعقیب ایله هیئت اجتماعیه
ایچنده قازاندینی حیثیتی اخلاص ایله ن، نتیجه سنده بر نکاح
مشروع اولمادینی حالده سودیکی قادینی بر کرداب سفالته
طوغرو سوق ایدن عاشق لری دائماً تعیب ایلمک حقی
محافظه ایلهر . کیزلی دو کولن کوز یاشلری یالکیز روحه
عکس ایدن او ویلای بد بختانه بی تقدیر و تقدیس ایدر اما،
نهایتده، بر نادره عصمتی آلوده دامن ایده جک مدهش
خطالردن خوشلانماز . او دیر که :

- قادین سولمیلدر . جناب حق قادینی سولمک
ایچون خلق ایتمشدر . فقط مشروع بر صورتده سولمیلدر .
قادینک زه بخش ایتمدیکی محبتک تاثیر یله بر جوق کوز
یاشلری دو کملی بز . ضرر یوق ! فقط بو کوز یاشلری
او قادینک دو که جکی کوز یاشلریله قارشدر ملی . بونلرک
ایچنده منفعت مادیه نیک منقوش اولدینی بر قطره بولناملی .
بر عاشق معشوقه سنی کوره بیلمک ایچون، هر زمان جان
آه بیلیر . زوالی بونده معذور در . بو بویله اولمق لازم
کلر . فقط او معشوقه بی مسعود ایتمک انی آمله حصوله
کله جکنی دوشونمیلدر . شریعت غرای اسلامیه ده بونی
امر ایتمی ؟ انسان آله جفنی کوره بیلیر .

ایشته رسوخینک محبت حقه حقه فکرینک حائر اولدینی
تفصیلات دورادورک اس اساسی بو در .

عجب رسوخی، او قیز حقه نه کبی تأثرله متحسس
اولدی ؟ پک عالی بر تأثر ایله : سودی !

دها نه ایسترسکز ؟ اما او یله، آغلامق، باغیر مق،
چاغیر مق، اتخاره قیام ایتمک - بعض قادینلر مزک تعیر نیجه
- بیت دوزمک صورتیله دکل ! کندی کبی خلوق بر
کنجک نظرنده شایان پرستش اولدینی ایچون سودی .

رسوخینک نظرنده، بر دلیقانیلینک - محبت خصوصنده -
ایلک وظیفه سی بر قادینی سومک، ایکنجی وظیفه سی
او قادینی مسعود ایتمکدر . یوقسه او قادینی کونلرجه
تعقیب ایده جک بیق بوروب، کوز سوزوب، دوداق
بوکه جک دکل ! رسوخی ایلمک وظیفه سنی ایفا ایتمدی :

رشیده بی سودی . بر قادینک ملاحظتی ، آیلرجه تدقیق
ایتمک لازم دکل یا ! مدقق بر نظر قارشیسنده ، هر درلو
کوزللك بر تانیه ده انکشاف ایدر .

بونکله برابر رسوخی رشیده بی ، بندلرده بر اوچنجی
دفعه دها کوردی . بو قدری کافی . اونک تمثال بی مثالی
دماغنه نقش اولمشدی : صاری صاجلی ، قویو مانی
کوزلو ، اورته بویلو ، طیقنازجه ، پنه ، کوچوک دوداقلرینک
اوجلری براز قویو پنه ، قاشلری قویو سمور رنگنده
براز آز ، صاری کیریکلری اوزون ، یاناقلری آل ،
چکهنده بلیرسز بر چوقور وار ، اللری کوچوک اولدینی
قدر بیاض ، خفیف بر تول آره سندن سچیله بیلن کردن
سیمینی صاف ، براق ! ایشته ، رسوخینک قوه مخیله شا
عراهنسک وجوده کتیرمک ایسته دیک بر پری ! ..
پک اعلی !

شمدی رسوخی ، اک اول موقعی دوشوندی : کنج
خلوق ، شاعر ، کاتب ، شیباب ، اخلاق - هر قادین
نظرنده - شایان تقدیر اوله بیلیر . ایسترسه شعره ، کتابته
انتساب ایتمسون . ذانا هانکی شاعر وکاتب واردر که
ثمره سعیتی اقتطاف ایتمس اولسون؟ یا ! .. مدبر بر قادین
بورالری ده دوشونور .

کچلم :
قلمندن آلدینی معاش ایله حال حاضر مالیزی انی
هر زمان کچنیره بیلیر . فقط عجبا بو قیز نصل بر قیزدر؟
واقعا کندی کوزل . یا احوال خصوصیه سی؟

تحقیق ایتمک لازم . بو اک مشکل مسئله . رسوخی
رشیده نک احوال خصوصیه سنی کیمدن صوره جق؟ بالطبع
لامعی افندی عائله سنی بیلنلردن . یا بو آشنایان ، او عائله
ایچون بر نقصیه کویستره بیلیرلرمی؟ لامعی افندی رسوخ
خینک احوال خصوصیه سنی آکلامق ایچون کیمه مراجعت
ایده جک؟ بالمجبوریه رسوخینک احباسنه . بو حالده هر
ایکی جهتده محافظه حقوقه باشلار . قادینده ارککده
بختیار اولوره اوپله اما بو طوغرو میدر؟ قادینلر بیلنده کی
بو اعتیاد - یوزده طقسان طقوز - باطل چقیور . کور یجی

بر قیزک یوزینی کورور . فقط اخلاقی آکلاماز . ذانا
تدقیق اخلاق وظیفه سی او قادینه عاند دکلدر .
رسوخی ، کندی بختار ایتمک ایچون ینه او والده
محبه سی اولان اختیار قادینه مراجعت ایتمی . آرتق
مسعود اوله جقدی ! آرتق کدر ضربه لرینک قلبه
آجدینی جریحهلری اونومق ایسته به جکدی !
دوکون ، بر شعله نامه ایچنده کوز تپه ده کی صیفه ده
اجرا اولندی . اوخ ! زوج و زوجیه ایکی کوگرچین
کبی بر آشیانه سعادتده یاشامغه باشلادی .

آتی آی بویله کجدی . شدتلی بر قیش ، بتون
قارلریله بتون روزکارلری ایله اورمانلری صالیوردی .
زوجده خفیف بر او کسور وک باشلادی . خفیف اولدینی
قدر درین ! .. زواللی رسوخی پک اندیشناک ! عجبا ! ..
خبر ! سویلیه میورا ! یالکز بر قورقو بتون قلبی
صارصیور ! بر کون رشیده اوپورکن ، پنه دوداقلرینک
آره سندن بر قطره قانک سوزلدیکنی رسوخی کوردی .
آن قالدی ، هایقیره جقدی . عجبا !

اوف ! .. او مدهش کله دوداقلرینی یاقیور ! ..
اونارین وجود کوندن کونه سقوط ایدیور ! ایلك
بهاره طوغرو اطبانکده امید حقیقه آزالدی .
ایواه ! رسوخینک ، روحی بوغوملقدن قورتاره جق
آجی کوز یاشلرینک بر طوفان کبی جوش ایله جکی کون
کلدی ! ..
او فلاکتیده ایچون دها نه دیملی؟
ایشته قرق یاشنده بولندینی حالده . او صاجلر
بونک ایچون آغارمشدر ! ..

محمد جلال

مندرجات

افاده - قسمی ادبی - رویت جانان - برلوحه خزین - محررات
محرراته جواب - قصیده طنزانیه - آق صاجلر - تفرقه : حررت
فتون ابونهلری .

صاحب امتیاز
دوقتور ک . جراح زاده
مدیر مشول
عصر کتبخانه سی صاحبی کر قور